

Lucía Martínez Lazcano

EN > ES Translator and Proofreader



luciamartineztrad@gmail.com



linkedin.com/in/luciamartinezlazcano



Lucía Martínez Lazcano

Work experience

- 11/2022-now: EN>ES Translator (Treeloc)
- 10/2021-now: EN>ES Translator (Alconost)
- 09/2021-now: EN>ES Translator (TransPerfect)
- 11/2020-now: Freelance translator
 - Translation:
 - **IT/software & marketing**: +680k words (final clients: Zoom, Freshservice, Trend Micro, 3DSystems, Volvo Cars, Motorola, Castrol, Sisley, Salomon TV, Bacardi, DeLonghi, Red Bull, AWS Amazon, Dell)
 - **Technical**: +48k words (final client: Henkel, Ishida)
 - **Apps/web pages**: +91k words (final clients: Nicelocal, Smoke Free, Cropster, Liferay, Reacher, Stripo)
 - **Health and body**: +27k words
 - **Gastronomy**: +15k words (final client: Cosori)
 - **General**: +16k words
 - **Medical**: +5k words
 - Revision:
 - **IT/software & marketing**: +82k words (final client: Castrol, PIAB, Amazon)
 - **Apps/web pages**: +377k words (final clients: TikTok LIVE, Wordly)
 - **Sports**: +22k words and 1129 minutes of subtitling revision (final clients: Technogym, others)
 - MTPE:
 - **IT/software & marketing**: +102k words (final clients: AWS Amazon, Bacardi, Salomon TV)
 - **Sports**: +36k words
 - **Media**: +19k words
 - Subtitles translation:
 - **Sports**: 2016 minutes
 - **Health and well-being**: 254 minutes

Software skills

- SDL Trados 2021
- Translation Workspace XLIFF Editor
- Wordfast
- Open Office
- Xbench
- LTB
- Online cat tools: Memsources, Smartling, XTM, ATMS

Education history

- 09/2022-06/2023: **Master's degree in Medical Translation** (AulaSic)
- 04/2023: **Medical Terminology for Translators course** (Translstars)
- 2021: **Legal Translation course** (Cálamo&Cran)
- 2020: **Translation and Interpreting Degree** (University of the Basque Country)
 - Final degree project: "Comparative analysis of three translations of Bulgakov's book Morphine"
- 09/2015-06/2016: **Erasmus+ Program** (Moscow State University)
- 09/2019-12/2019: **Otros destinos Program** (Moscow State University)